

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
немецкий язык
Дополнительное вступительное испытание
Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180–200 слов.

Ihre Brieffreundin Mona aus Aachen schreibt:

“Hallo! Ich will Dir etwas ganz Wichtiges mitteilen! Ich mache in diesem Sommer meine erste Reise ohne Eltern! Sogar das Geld habe ich selbst verdient! Ich arbeitete das ganze Jahr lang als Babysitterin bei unserer Nachbarin. Und ich will meine Reise auch selbst organisieren. Aber es hat sich erwiesen, dass es nicht so leicht ist. Könntest Du mir vielleicht einige Tipps geben? Ich will nach Bonn. Womit soll ich fahren? Wo wohne ich in einer fremden Stadt? Wie verbringe ich dort die Zeit sinnvoll? ...“

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie:

- 1) Monas Fragen beantworten;
- 2) 3 Fragen zum Thema „Reise“ formulieren.

2. A. Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите её в таблицу 1.

... (1. nächtlich) Anruf

Mitternacht war längst vorüber, und noch immer fand seine Frau keinen Schlaf. Die Schmerzen, über die sie schon tagsüber geklagt hatte, ... (2. lassen) nicht nach, und Fieber ... (3. scheinen) sie auch zu haben.

„Wäre es nicht besser, einen Arzt ... (4. anrufen)?“ fragte der besorgte Ehemann. Lautes Stöhnen war die Antwort. Die junge Frau hatte gerade wieder einen Anfall und krümmte sich vor Schmerzen. Da ... (5. greifen) ihr Mann zum Hörer und wählte die Nummer des Hausarztes ... (6. der) Hilfe er lange nicht gebraucht hatte. Nur ein paar Minuten musste er warten, dann meldete sich der Arzt, und der Ehemann nannte ... (7. sein Name).

„Kommen Sie doch bitte so schnell wie möglich, Herr Doktor!“ sagte der Ehemann, nachdem er den Arzt ... (8. begrüßen). „Meine Frau hat sehr ... (9. stark) Schmerzen“.

„Wo denn?“ fragte der Arzt.

„In der Gegend des Blinddarms*“, lautete die Antwort.

„Aber das ist doch unmöglich“, knurrte der Arzt. „Ihrer Frau wurde der Blinddarm doch vor ... (10. ein Jahr) herausgenommen, und kein Mensch hat einen zweiten Blinddarm“.

„Ganz recht“, erwiderte der Ehemann, „aber manche Menschen haben eine zweite Frau, Herr Doktor“.

**Der Blinddarm – аппендикс*

Таблица 1

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Б. Выберите соответствующую лексическую единицу из трёх предложенных и внесите её в таблицу 2.

Ein Professor ... (1/ a. befand sich, b. lebte, c. fuhr) mit ... (2/ a. ihrer, b. unserer, c. seiner) Familie auf dem Lande. Es regnete oft. Und der Professor ... (3/ a. wollte, b. beschloss, c. fragte), der Frau und den sieben Töchtern Regenschirme zu kaufen. Er fuhr in die Stadt. Im Zug saß ein alter Mann ... (4/ a. neben, b. zu, c. dank) ihm. Der Alte hatte seinen Regenschirm in die Ecke gestellt. ... (5/ a. Wenn, b. Wann, c. Als) es Zeit zum ... (6/ a. Aussteigen, b. Gespräch, c. Fahren) war, nahm der zerstreute Professor ... (7/ a. ohne, b. aus, c. mit) Versehen den Regenschirm seines Nachbarn mit.

„Das ist mein Regenschirm“, sagte der alte Mann.

„Oh, entschuldigen Sie bitte“, antwortete der Professor und gab dem Mann den Regenschirm zurück.

Am Abend kehrte der Professor mit seinem ... (8/ a. Koffer, b. Einkauf, c. Freund) – acht Regenschirmen – zurück. Im Zug ... (9/ a. fuhr, b. begegnete, c. traf) er den alten Mann wieder.

Der alte Mann erblickte den Professor mit den acht Regenschirmen und sagte nur: „Na, Sie scheinen heute ... (10/ a. nicht übel, b. langweilig, c. auf dem Lande) gearbeitet zu haben“.

Таблица 2

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

3. Переведите предложения с русского языка на немецкий.

У меня большая семья. У меня есть родители, брат и сестра. Уже два года мы живем в новом доме недалеко от Дрездена. У меня есть собственная уютная комната, которая находится на втором этаже. Она больше, чем комната сестры, я ее современно обставила, и она мне очень нравится. У окна стоит мой письменный стол. Я студентка, изучаю иностранные языки в университете. Я хочу стать переводчиком и так же хорошо говорить по-французски, как моя мама. Переводчик должен расширять кругозор и постоянно совершенствовать свои знания. Говорят, что для этого нужно много и прилежно работать. Я это знаю. На моем столе лежат несколько толстых тетрадей, все необходимые учебники. Когда я попросила у родителей современный компьютер, они подарили мне его на день рождения. Конечно, я сама убираю свою комнату.

Хотя у меня мало свободного времени, у меня есть хобби. Я интересуюсь современной модой, много читаю, люблю заниматься с собакой. У меня есть возможность посещать музеи и выставки. Я обычно езжу в город на поезде. Но я больше люблю заниматься спортом. Сестра видит, что я получаю удовольствие от плавания, поэтому по выходным она берет меня с собой в бассейн.